

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

2 JUILLET 1946.

2 JULI 1946.

PROJETS DE LOI

modifiant et complétant la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

WETSONTWERPEN

tot wijziging en aanvulling van de wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld bij de besluit-wet van 9 Juni 1945, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood.

AMENDEMENTS
PROPOSES PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD
OP DEN DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKST.

JUSTIFICATION

Le fait que deux projets de loi modifiant et complétant la loi du 15 décembre 1937 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont soumis en même temps aux délibérations de la Chambre des Représentants, amène le Gouvernement, pour des raisons d'ordre technique, à proposer de fusionner le texte de ces deux projets; à cette fin, il introduit sous forme d'amendements au premier en date de ces projets (document n° 49, projet de loi et document n° 129, rapport de la Commission et texte amendé) les dispositions faisant l'objet du second (document n° 132, projet de loi).

TOELICHTING

Het feit dat twee wetsontwerpen tot wijziging en aanvulling van de wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, tegelijkertijd aan de beraadslagingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers worden voorgelegd, zet de Regeering er toe aan, om redenen van technische aard, de samensmelting van beide ontwerpen voor te stellen; te dien einde, worden de bepalingen die het voorwerp uitmaken van het tweede ontwerp (stuk n° 132, wetsontwerp), onder vorm van amendementen aan het eerste dier ontwerpen (stuk n° 49, wetsontwerp en stuk n° 129, verslag van de Commissie en geamendeerde tekst) ingediend.

Voir :

49 et 132 : Projets de loi.
74, 78, 85, 91, 97, 105 : Amendements.
129 et 143 : Rapports.
150 : Amendement.

Zie :

49 en 132 : Wetsontwerpen.
74, 78, 85, 91, 97, 105 : Amendementen.
129 en 143 : Verslagen.
150 : Amendement.

Les amendements qui en résultent sont déposés aux articles 1^{er} (nouveau), 3 dernier alinéa, 5bis, 16 dernier alinéa, 18 dernier alinéa et 24.

La date de mise en application de ces nouvelles dispositions devant être différente de celle du premier projet, un amendement a été introduit, à cette fin, à l'article 24.

Les autres amendements présentés se justifient comme suit :

Art. 1bis. — Ce n'est pas l'article 28 de la loi qui doit être complété mais seulement l'alinéa 1^{er} qui doit être modifié.

Art. 6. — Avec le texte de la Commission, le séquestré à domicile qui bénéficierait d'un avantage quelconque octroyé en vertu de la présente loi ne pourrait plus bénéficier de n'importe quelle allocation à charge des pouvoirs publics.

Ce texte a un caractère trop général et aurait des conséquences regrettables.

Manifestement la Commission a entendu éviter le cumul, dans le chef d'un séquestré à domicile, de la majoration de rente de vieillesse et de l'intervention du Fonds Commun, mais elle n'a certainement pas voulu faire un sort moins favorable aux séquestrés à domicile qu'à tout autre pensionné, en ce qui concerne l'obtention d'autres interventions des pouvoirs publics (secours civil, etc.).

Art. 8. — Il s'agit d'une question de forme; les nouvelles dispositions doivent être reprises sous les 3^o, 4^o et 5^o du paragraphe 2 de l'article 41.

Art. 17. — Les deux alinéas que la Commission envisage d'introduire à l'article 53 de la loi ont la même portée.

Il suffit qu'un seul texte soit maintenu.

Art. 22. — La modification proposée corrige une erreur matérielle due aux changements apportés par la Commission à la numérotation des articles.

De amendementen die er uit voortvloeien betreffen de artikelen 1 (nieuw), 3, laatste alinea, 5bis, 16, laatste alinea, 18, laatste alinea, en 24.

Daar de datum van het in werking treden van deze nieuwe bepalingen dient te verschillen van dezen van het eerste ontwerp, werd daartoe een amendement op artikel 24 ingediend.

De andere amendementen worden als volgt gerechtvaardigd :

Art. 1bis. — Het is niet artikel 28 der wet, dat dient aangevuld, doch alleen alinea 1, die dient gewijzigd.

Art. 6. — Krachtens den tekst van de Commissie zou de ten huize onder bewaking gestelde, die onverschillig welke bij deze wet voorziene voordeelen zou bekomen, geen enkele andere toelage ten laste van de openbare besturen meer mogen genieten.

Deze tekst heeft een te algemeene draagwijdte en zou betreurenswaardige gevolgen hebben.

Klaarblijkend had de Commissie het inzicht te voorkomen dat de ten huize onder bewaking gestelde gelijktijdig den ouderdomsrentetoeslag en de tusschenkomst van het Gemeen Fonds zou mogen genieten, maar zij heeft voorzeker den ten huize onder bewaking gestelde niet minder gunstig dan de andere gepensioneerden willen behandelen, wat betreft het bekomen van andere voordeelen ten laste van de openbare besturen (burgerlijke steun, enz.).

Art. 8. — Het geldt een verbetering van den vorm; de nieuwe bepalingen dienen opgenomen onder 3^o, 4^o en 5^o van paragraaf 2 van artikel 41.

Art. 17. — Beide alinea's die de Commissie voorstelt in artikel 53 van de wet in te lasschen, hebben dezelfde draagwijdte.

Het volstaat één tekst te behouden.

Art. 22. — De voorgestelde wijziging verbetert een materiele vergissing, die te wijten is aan de wijziging die door de Commissie aan de nummering van de artikelen werd aangebracht.

AMENDEMENTS

ARTICLE PREMIER (nouveau).

L'article 13 de la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est complété comme suit :

« Cette contribution est toutefois accordée aux assurés visés au titre premier, ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'union économique, à partir du moment où l'existence d'une réciprocité de fait est constatée ».

ARTICLE 1bis (ancien article 1^{er}).

Le début du texte doit être libellé comme suit :

« L'alinéa premier de l'article 28 est modifié comme suit : »

ART. 3.

1^o Au 1^{er} alinéa, remplacer les mots « par l'alinéa suivant » par les mots « comme suit ».

2^o Ajouter l'alinéa suivant qui constituera le dernier alinéa de l'article 30 de la loi :

« Cette majoration est toutefois accordée aux assurés visés au titre premier, ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'union économique, à partir du moment où l'existence d'une réciprocité de fait est constatée. »

ART. 5bis (nouveau).

L'article 35 est complété comme suit :

« Il peut cependant être dérogé à cette disposition en faveur des assurés visés au titre premier, ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'union économique. »

ART. 6.

Le texte de l'alinéa figurant au 2^o doit être rédigé comme suit :

« Les séquestrés à domicile ne peuvent cumuler la majoration octroyée avec l'intervention éventuelle du Fonds Commun. »

ART. 8.

Il y a lieu de remplacer « § 3, § 4 et § 5 » par « 3^o, 4^o et 5^o » et de dire : « L'article 41 est modifié et complété comme suit... »

AMENDEMENTEN

EERSTE ARTIKEL (nieuw).

Artikel 13 der wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwet van 9 Juni 1945, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, wordt aangevuld als volgt :

« Bedoelde bijdrage wordt echter verleend aan de bij titel één bedoelde verzekerden, onderhoorigen van de landen waarmede België door een verdrag van economische unie is verbonden, van het oogenblik af dat wordt vastgesteld dat in feite wederkeerigheid bestaat ».

ARTIKEL 1bis (oud artikel 1).

Het begin van den tekst moet luiden als volgt :

« De eerste alinea van artikel 28 wordt gewijzigd als volgt : »

ART. 3.

1^o In de 1^{ste} alinea, de woorden « met de volgende alinea » vervangen door de woorden « als volgt. »

2^o De volgende alinea toevoegen, welke de laatste alinea van artikel 30 der wet zal uitmaken :

« Bedoelde toeslag wordt echter verleend aan de bij titel één bedoelde verzekerden, onderhoorigen van de landen waarmede België door een verdrag van economische unie is verbonden, van het oogenblik af dat wordt vastgesteld dat in feite wederkeerigheid bestaat. »

ART. 5bis (nieuw).

Artikel 35 wordt aangevuld als volgt :

« Van deze bepaling mag echter worden afgeweken ten voordeele van de bij titel één bedoelde verzekerden, onderhoorigen van de landen waarmede België door een verdrag van economische unie is verbonden. »

ART. 6.

De tekst van de alinea staande onder 2^o moet luiden als volgt :

« De ten huize onder bewaking gestelden kunnen niet tegelijk den toegekenden toeslag en de gebeurlijke tegemoetkoming van het Gemeen Fonds genieten. »

ART. 8.

« § 3, § 4 en § 5 » dienen vervangen door « 3^o, 4^o en 5^o » en er dient gezegd : « Artikel 41 wordt gewijzigd en aangevuld als volgt... »

ART. 16.

Compléter l'article par l'alinéa suivant qui constituera le dernier alinéa de l'article 52 de la loi :

« Il peut cependant être dérogé à cette disposition en faveur des veuves et orphelins des assurés visés au titre premier, ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'union économique. »

ART. 17.

Substituer le texte ci-après à celui du projet :

« L'article 53 est complété comme suit :

» La limite d'âge est portée à 18 ans quand l'enfant fréquente régulièrement, matin et après-midi, les cours d'un établissement d'enseignement professionnel ou général, ou lorsqu'il est lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement. »

Supprimer le 2°.

ART. 18.

Compléter cet article par l'alinéa suivant qui constituera le dernier alinéa de l'article 54 de la loi :

« Ces avantages sont toutefois accordés aux veuves et orphelins d'assurés visés au titre premier, ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par une convention d'union économique, à partir du moment où l'existence d'une réciprocité de fait est constatée. »

ART. 22.

Au troisième alinéa du § 1^{er}, il y a lieu de remplacer le chiffre « 1^{er} » par « 5 ».

ART. 24.

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Toutefois, les dispositions faisant l'objet des articles 1^{er}, 3 dernier alinéa, 5bis, 16 dernier alinéa et 18 dernier alinéa, sortiront leurs effets, au plus tôt, au 1^{er} janvier 1946 ».

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

ART. 16.

Dit artikel aanvullen met volgende alinea, welke de laatste alinea van artikel 52 der wet zal uitmaken :

« Van deze bepaling mag echter worden afgeweken ten voordeele van de weduwen en weezen van bij titel één bedoelde verzekerden, onderhoorigen van de landen waarmede België door een verdrag van economische unie is verbonden. »

ART. 17.

Volgenden tekst in de plaats stellen van dien van het ontwerp :

« Artikel 53 wordt aangevuld als volgt :

» De leeftijdsgrens wordt op 18 jaar gebracht, wanneer het kind regelmatig, 's morgens en 's namiddags, de lessen volgt van een inrichting voor beroeps- of algemeen onderwijs, of wanneer het gebonden is door een door de Regering erkend en gecontroleerd leerlingcontract. »

Het 2° weglaten.

ART. 18.

Dit artikel aanvullen met volgende alinea, welke de laatste alinea van artikel 54 der wet zal uitmaken :

« Bedoelde voordeelen worden evenwel toegekend aan de weduwen en weezen van bij titel één bedoelde verzekerden, onderhoorigen van de landen waarmede België door een verdrag van economische unie is verbonden, van het oogenblik af dat wordt vastgesteld dat in feite wederkeerigheid bestaat. »

ART. 22.

In de derde alinea van § 1, het cijfer « 1 » vervangen door « 5 ».

ART. 24.

Dit artikel aanvullen met volgende alinea :

« Nochtans zullen de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 1, 3, laatste alinea, 5bis, 16, laatste alinea en 18, laatste alinea, hun uitwerking hebben, ten vroegste, op 1 Januari 1946 ».

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,